

从约旦到中国，汉语学习的挑战与应对之道

近期，我们组对国际教育学院的两名来自于约旦的留学生分别进行了采访，在采访的过程中发现了留学生在学习汉语时的一些问题，并给出了针对相对应问题的解决建议。

第一名留学生是来自约旦的大山，学习汉语两年半，已达到 HSK3 级。他学习汉语的动力是希望通过学习汉语来促进自己未来职业的发展，并且自身确实对汉语很感兴趣，想要去挑战这个相对来说较难学习的语言，还有就是自己对中国的文化很感兴趣，很喜欢中国的古代建筑和山水景色。并且在考过了 HSK3 级后，申请到了奖学金，就决定要来中国继续学习汉语。他对于未来发展的规划就是在完成硕士学位后，去一家浙江的国际贸易公司工作，这就需要经常跟不同国家的人交流，尤其是中国人，所以他希望掌握流畅的汉语，能应用到工作当中去。在生活方面，大山表示刚开始对中国食物难以适应，并且自己比较腼腆，不敢去和中国人沟通，而且用汉语口语沟通起来不是很顺畅。在汉语学习方面，他是从记忆词汇开始，逐渐开始听汉语课文，提高听力水平，对于他来说学习汉语的最大挑战是书写汉字和汉语的声调，他认为汉字的书写没有太多的规律，更像是一幅画，写汉字的时候感觉自己在画画，很难写得流畅通顺。并且汉语的声调代表了不同的意义，很难全部记下来，更多地需要跟其他人对话练习，通过感觉去记忆。中文的词汇有很多，对他来说需要学习一万五千个词汇，远远比学习其他语言难。反而是语法对他来说简单一些，刚开始不需要太复杂的语法，把能表达意义的词汇拼凑到一起就能表达出想要表达的意思。对于词汇的记忆问题，他表示只能通过不断地练习，不停地写，形成了肌肉记忆，目前没有找到比这个更有效的办法。对于汉语的声调问题，他会通过跟一些中国朋友沟通交流，不断改进提升自己的口语能力，平常也会听一些中国节目，找一些语感。平时也会参加一些汉语活动，比如汉语桥、汉语的演讲比赛。

第二名留学生是来自约旦的晒玛，学习汉语已有三年半的时间，已达到 HSK3 级，中级汉语口语水平，她的本科专业是汉语和英语。在学习动机方面，她认为英语的规则除了时态变化外还是很容易掌握的，但是汉语却给了她很大的挑战，而且她对中华文化也很感兴趣，喜欢中国的风景与美食。她表示约旦老师们讲课

的方法不是很适合她，学习效果大打折扣，而在中国，老师们非常注重课堂教学，学习效率也很高，所以觉得来中国学习汉语是很正确的选择。在未来职业规划方面，她表示想当一名翻译官，目前已经掌握了阿拉伯语和英语，会继续学习英语和俄语，这些都是联合国工作语言，的未来发展会有很大的帮助。在汉语学习方面，她认为声调毫无疑问是最难的部分，阿拉伯语中没有声调，在汉语中的很多词汇，他们的拼音一样，但是当声调不同就可能会表示不同的含义，很难去记忆。在跟其他的留学生朋友沟通交流后，发现大家都有同样的困扰。辅音学习则更为困难，因为阿拉伯语中没有辅音，元音中的后鼻音韵母和u刚开始不知道怎么发音，在不停地跟中国朋友沟通交流后逐渐也掌握了，口语能力在不断提高。在刚开始学习词汇的时候，生词对她来说是完全看不懂的，她会用百度拍照片，查一查它的意思，再去记忆。假如有很多生词，就会将它们一一记录在笔记本上，有时候会用语素法，把相关的生词联想在一起。像成语这种比较复杂的词汇，如果是中国朋友们常用的她就会学习，例如“患难与共”“说曹操曹操到”，她理解他们的意思，但是对成语背后的文化故事背景不太了解，平常偶尔也会使用，谚语接触的不多，不太了解。她觉得中文的语法是最简单的，跟英语比没有时态的变化，“把字句”“被字句”“双宾句”“连动句”都可以很快上手使用。对于汉字，她表示不会根据意思来记忆，类似“俄”、“患”这类字，她会将其拆分成“人”“我”、“串”“心”这样去记忆。

两位留学生在学习汉语是遇到的问题主要是汉字的书写以及汉语的声调，针对留学生在学习汉语时遇到的汉字书写困难和声调难题，我给出了以下建议：

汉字书写困难：

1. 基础笔画教学：从最基本的汉字笔画开始教学，让学生掌握横、竖、撇、捺等基本笔画的正确书写方法，逐步提高书写技能。
2. 字根字形记忆法：引导学生理解汉字的构造规律，通过记忆常用的字根和偏旁部首，帮助学生更快地记忆新词汇。
3. 书写练习软件：利用现代技术，推荐学生使用汉字书写练习软件或APP，如：Writer，通过模拟书写过程，提供实时反馈，增强练习效果。
4. 日常书写实践：鼓励学生在日常生活中多写字，比如写日记、便签、信件等，增加实际书写的机会，提高书写熟练度。

汉语声调难点建议：

1. 声调对比练习：通过对比不同声调的发音差异，让学生直观感受声调变化对词义的影响，加深理解。
2. 模仿跟读：教师或语音材料示范发音后，学生进行模仿跟读，重点在于纠正学生的发音和声调。
3. 歌曲学习：选择旋律简单、歌词清晰的汉语歌曲，让学生在唱歌的过程中学习和巩固声调。
4. 角色扮演游戏：设计包含不同声调的日常对话场景，让学生在角色扮演游戏中自然运用和练习声调。
5. 声调卡片：制作带有不同颜色标记的声调卡片，每种颜色对应一个声调，通过视觉辅助记忆声调。
6. 定期评估与反馈：定期进行声调发音的测试，及时给予学生反馈，指出错误并指导如何改进。

（本案例素材来源：笔者于 2024 年 5 月 2 日对两名约旦留学生的线下访谈）